

## 總目 143 – 政府總部：公務員事務局

管制人員：公務員事務局常任秘書長會交代本總目下的開支。

二〇一〇至一一年度預算 .....	<b>4.102 億元</b>
二〇一〇至一一年度的編制上限(按薪級中點估計的年薪值)相等於由二〇一〇年三月三十一日預算設有的 575 個非首長級職位，增至二〇一一年三月三十一日的 576 個，增幅為 1 個。 .....	<b>2.707 億元</b>
此外，預算於二〇一〇年三月三十一日及二〇一一年三月三十一日設有 21 個首長級職位。	
承擔額結餘 .....	<b>20 萬元</b>

### 管制人員報告

#### 綱領

綱領(1)局長辦公室	這綱領納入政策範圍 27：政府內部服務(公務員事務局局長)。
綱領(2)人力資源管理	這些綱領納入政策範圍 26：由中央管理的公務員事務(公務員事務局局長)。
綱領(3)翻譯和傳譯服務及法定語文的使用	
綱領(4)公務員培訓	

#### 詳情

##### 綱領(1)：局長辦公室

	2008-09 (實際)	2009-10 (原來預算)	2009-10 (修訂)	2010-11 (預算)
財政撥款(百萬元)	6.3	6.3	6.2 (-1.6%)	6.1 (-1.6%)

(或較 2009-10 原來預算減少 3.2%)

#### 宗旨

- 2 宗旨是確保公務員事務局局長辦公室順利運作。

#### 簡介

3 公務員事務局局長辦公室負責為公務員事務局局長提供行政支援，以協助她執行職務。工作包括籌劃和協調局長的公務、傳媒及地區活動，以及執行各項有關安排。

##### 綱領(2)：人力資源管理

	2008-09 (實際)	2009-10 (原來預算)	2009-10 (修訂)	2010-11 (預算)
財政撥款(百萬元)	203.4	198.5	200.9 (+1.2%)	197.2 (-1.8%)

(或較 2009-10 原來預算減少 0.7%)

#### 宗旨

4 宗旨是提升公務員的幹勁、抱負及知識水平，以確保香港擁有一支廉潔奉公、為人信賴、受人尊敬、富責任感的公務員隊伍，為市民提供優質服務。

#### 簡介

5 公務員事務局在這綱領下的主要職責是：

- 招聘和留用正直優秀的人才；
- 採用和推廣良好的人力資源管理措施，以提高服務效率和質素；以及
- 促進管方與員工之間穩定和睦的關係。

## 總目 143 – 政府總部：公務員事務局

### 6 二〇〇九至一〇年度內，公務員事務局已：

- 完成法例修訂及相關工作，為根據公務員公積金計劃獲退休福利的公務員（「公積金計劃公務員」）實施免職懲罰，以及實施相關建議；
- 落實相關的公務員薪俸及服務條件諮詢組織為紀律部隊、首長級職系和一些非首長級文職職系進行職系架構檢討後提出的建議；以及
- 舉辦經驗分享研討會、工作坊和探訪活動，以鞏固並深化部門向公務員推廣職業安全和健康的工作。

### 二〇一〇至一一年度需要特別留意的事項

#### 7 二〇一〇至一一年度內，公務員事務局將會：

- 繼續控制公務員編制，但容許有控制的增長，以應付包括新增和改善服務所帶來的人手需要；
- 跟進法例修訂工作，以便在根據紀律部隊法例進行的紀律聆訊中，容許律師代表出席，以及跟進相關建議；
- 繼續維持嚴厲高效的紀律處分制度處理公務員行為失當的事件，以及不時檢討辭退表現持續欠佳員工程序的成效；
- 繼續與廉政公署合作，在「持廉守正－誠信領導計劃」下，保持並加強公務員的誠信文化；
- 繼續與職方商討有關制定一套可以向上及向下調整公務員薪酬的有效方法；
- 研究和適當地跟進公務員薪俸及服務條件常務委員會正進行的 2009 年入職薪酬調查的結果及常務委員會提出的建議；
- 繼續向公務員推廣職業安全和健康；以及
- 繼續致力維持和提高公務員隊伍的士氣，並鼓勵各局及部門更充分善用各項嘉獎計劃，表揚傑出的模範員工，推動公務員精益求精。

### 綱領(3)：翻譯和傳譯服務及法定語文的使用

	2008-09 (實際)	2009-10 (原來預算)	2009-10 (修訂)	2010-11 (預算)
財政撥款(百萬元)	107.1	109.3	107.0 (-2.1%)	106.2 (-0.7%)

(或較 2009-10 原來  
預算減少 2.8%)

### 宗旨

8 宗旨是配合政府的法定語文政策，為政府各局和部門提供有效率和妥善的翻譯和傳譯服務，以及協助公務員提高語文能力，使他們在書寫中英文和用廣東話、普通話、英語溝通時，都能揮灑自如。

### 簡介

#### 9 公務員事務局在這綱領下的主要職責是：

- 為政府各局和部門提供翻譯和傳譯服務；
- 就兩種法定語文的使用事宜，向公務員提供意見，並審核中文和英文擬稿；
- 管理法定語文主任、即時傳譯主任和繕校員職系；
- 為公務員制定有關使用法定語文的指引和標準，包括向政府各局和部門提供語文諮詢服務、覆檢公務員使用語文的情況，以及就語文訓練課程給予意見；
- 提供多元化的支援服務以方便公務員使用兩文三語處理公務，包括設立電話熱線，解答有關語文應用的查詢；編製公文寫作手冊、政府部門常用辭彙(電子版)等參考資料；舉辦語文專題講座等活動，以提高公務員對語言和文化的興趣；以及
- 協助推行語文政策和措施。

10 在二〇〇九年，即時傳譯服務能滿足需求，而翻譯和審核擬稿服務也能應付日增的需求。公務員事務局繼續幫助公務員在公事上使用中文(包括普通話)及英文。除編製公文寫作手冊、政府部門常用辭彙(電子版)等參考資料外，也出版語言文化專題季刊《文訊》，以及參與《香港增補字符集》和 ISO 10646 標準的相關工作，方便各界人士通過電子媒介準確地交換中文資訊。此外，又為公務員舉辦語文專題講座和普通話問答比賽。

## 總目 143 – 政府總部：公務員事務局

### 11 衡量傳譯、翻譯和審稿服務表現的主要準則有：

#### 指標

	2008 (實際)	2009 (實際)	2010 (預算)
所提供的即時傳譯服務(會議次數) .....	1 451	1 464	1 460
所提供的翻譯服務(字數) .....	12 118 714	12 519 532	12 700 000
所提供的審核公務員擬稿(多為中文)服務(字數) ...	7 317 900	8 473 700	9 000 000

### 二〇一〇至一一年度需要特別留意的事項

#### 12 二〇一〇至一一年度內，公務員事務局將會繼續：

- 致力為各局和部門提供有效率和妥善的翻譯和傳譯服務，以及審核公務員的中文和英文擬稿；
- 協助各局和部門維持在公事上使用中文(包括普通話)的動力；
- 制定指引和編製參考資料，方便公務員使用法定語文；以及
- 更新已上載內聯網及互聯網的政府部門常用辭彙(電子版)。

### 綱領(4)：公務員培訓

	2008-09 (實際)	2009-10 (原來預算)	2009-10 (修訂)	2010-11 (預算)
財政撥款(百萬元)	97.1	103.8	101.2 (-2.5%)	100.7 (-0.5%)

(或較2009-10原來  
預算減少3.0%)

### 宗旨

13 宗旨是制定培訓政策，並就培訓事宜支援各局和部門，確保公務員具備所需的知識、技巧及能力服務市民。

### 簡介

#### 14 公務員事務局在這綱領下的主要職責是：

- 制定及實施培訓政策，以協助政府推行中央政策及人力資源管理措施；
- 制定培訓規則，以便利培訓活動的管理及參與；
- 為公務員提供適宜由中央培訓機構提供的培訓課程，例如國家事務研習課程及高級公務員發展課程；
- 就人力資源發展為各部門提供顧問及諮詢服務；以及
- 在政府內推廣持續進修的文化。

#### 15 有關公務員培訓的衡量服務表現準則主要有：

#### 指標

	2008 (實際)	2009 (實際)	2010 (預算)
課堂教學培訓及跟進工作#			
高級領導發展課程			
受訓人數.....	2 400	2 500	2 600
學員受訓日數 .....	3 500	3 700	3 900
國家事務研習課程			
受訓人數.....	9 000	9 300	9 300
學員受訓日數 .....	9 900	10 000	10 000
管理課程			
受訓人數.....	19 900	22 000	23 000
學員受訓日數 .....	26 500	28 000	29 000

## 總目 143 – 政府總部：公務員事務局

	2008 (實際)	2009 (實際)	2010 (預算)
語文課程			
受訓人數.....	12 000	12 500	<b>12 500</b>
學員受訓日數.....	35 000	35 000	<b>35 000</b>
課堂教學培訓及跟進工作總數			
受訓總人數.....	43 300	46 300	<b>47 400</b>
學員受訓總日數.....	74 900	76 700	<b>77 900</b>
網上學習項目 <sup>^</sup>			
課程／工作輔助資源總數.....	285	290	—
瀏覽次數.....	987 500	1 100 000	—
登記報讀人數.....	43 500	52 000	—
學習資源數量 <sup>¶</sup> .....	—	—	<b>1 900</b>
網頁閱覽次數.....	—	—	<b>1 500 000</b>
《公務員易學網》瀏覽人次.....	—	—	<b>270 000</b>
為部門提供的服務			
提供顧問服務的次數.....	245	250	<b>250</b>
向部門提供諮詢意見的次數.....	1 300	1 400	<b>1 400</b>
學習推廣計劃 <sup>‡</sup> .....	18	18	<b>18</b>

# 包括一般職系處為一般職系人員提供的培訓，而有關培訓的財政撥款納入綱領(2)。

<sup>^</sup> 隨着《公務員易學網》這個網上學習平台的系統提升，二〇一〇年起將採用新的點算方法，這些新指標與業內現行做法一致。

<sup>¶</sup> 學習資源是一個統稱，泛指《公務員易學網》所載的內容，包括網上課程、文章、錄像片段、公務員培訓處圖書館館藏資料、學習錦囊、電子書刊、指引和典範，以及課程參考材料。

<sup>‡</sup> 包括推廣人力資源管理、基本法、持續進修，以及出版的刊物。

### 二〇一〇至一一年度需要特別留意的事項

16 二〇一〇至一一年度內，公務員事務局將會繼續：

- 為不同職級的公務員提供各種培訓機會，確保公務員與時並進，切合社會的需求；
- 加強《公務員易學網》的培訓資源內容，提升網站的功能，並推動公務員於網上學習；
- 與內地主要城市的公務員舉辦交流計劃。根據該計劃，本港和這些城市可以互派公務員到對方的政府部門實習，為期最長 2 個月；以及
- 與各局和部門緊密合作，就人力資源管理和發展提供顧問服務和支援。

## 總目 143 – 政府總部：公務員事務局

### 財政撥款分析

	2008-09 (實際) (百萬元)	2009-10 (原來預算) (百萬元)	2009-10 (修訂) (百萬元)	2010-11 (預算) (百萬元)
<b>綱領</b>				
(1) 局長辦公室.....	6.3	6.3	6.2	<b>6.1</b>
(2) 人力資源管理.....	203.4	198.5	200.9	<b>197.2</b>
(3) 翻譯和傳譯服務及法定語文的 使用.....	107.1	109.3	107.0	<b>106.2</b>
(4) 公務員培訓.....	97.1	103.8	101.2	<b>100.7</b>
	413.9	417.9	415.3 (-0.6%)	<b>410.2</b> <b>(-1.2%)</b>

(或較2009-10原來  
預算減少1.8%)

### 財政撥款及人手編制分析

#### 綱領(1)

二〇一〇至一一年度的撥款較二〇〇九至一〇年度的修訂預算減少 10 萬元(1.6%)，主要由於局長級人員二〇〇九年薪酬調整令全年開支減少。

#### 綱領(2)

二〇一〇至一一年度的撥款較二〇〇九至一〇年度的修訂預算減少 370 萬元(1.8%)，主要由於公務員二〇〇九年薪酬調整令全年開支減少。此外，在二〇一〇至一一年度會淨增加 1 個職位。

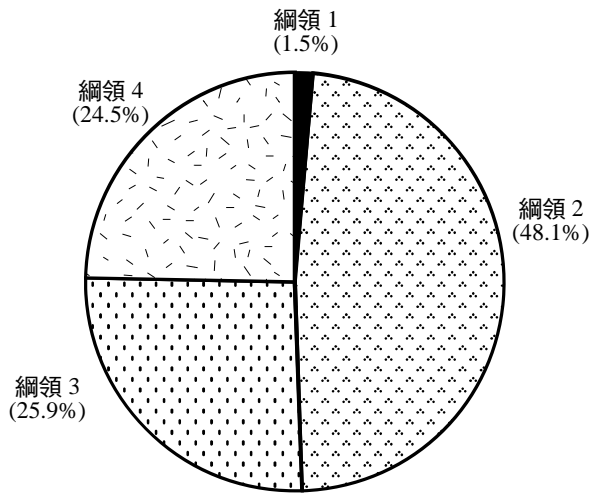
#### 綱領(3)

二〇一〇至一一年度的撥款較二〇〇九至一〇年度的修訂預算減少 80 萬元(0.7%)，主要由於公務員二〇〇九年薪酬調整令全年開支減少。

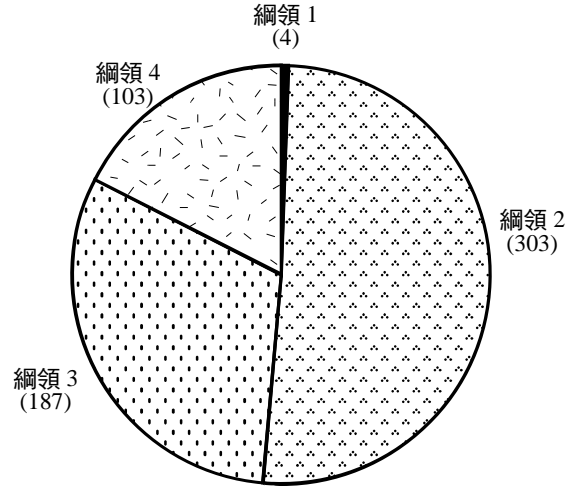
#### 綱領(4)

二〇一〇至一一年度的撥款較二〇〇九至一〇年度的修訂預算減少 50 萬元(0.5%)，主要由於公務員二〇〇九年薪酬調整令全年開支減少。

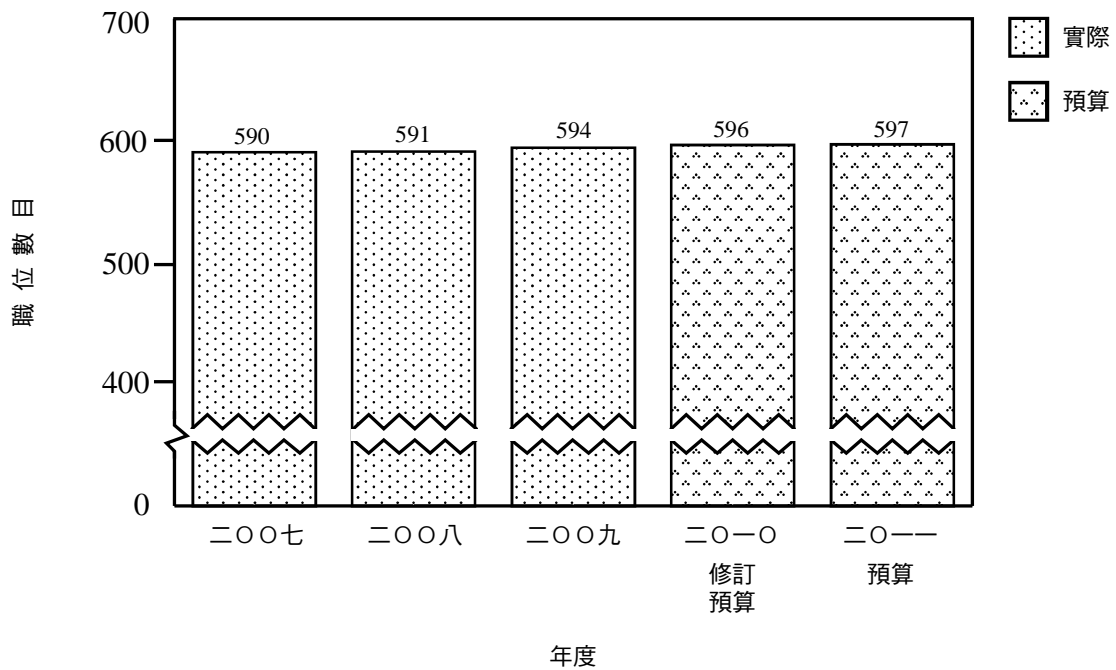
各綱領的撥款分配情況  
(二〇一〇至一一年度)



各綱領的員工人數  
(截至二〇一一年三月三十一日止)



編制的變動  
(截至三月三十一日止)



總目 143 – 政府總部：公務員事務局

分目 (編號)	2008-09 實際開支	2009-10 核准預算	2009-10 修訂預算	2010-11 預算	
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000	
<b>經營帳目</b>					
經常開支					
000	運作開支.....	413,821	417,551	415,004	<b>409,998</b>
	經常開支總額.....	413,821	417,551	415,004	<b>409,998</b>
非經常開支					
700	一般非經常開支 .....	87	300	300	<b>247</b>
	非經常開支總額 .....	87	300	300	<b>247</b>
	經營帳目總額.....	413,908	417,851	415,304	<b>410,245</b>
	開支總額 .....	413,908	417,851	415,304	<b>410,245</b>

## 總目 143 – 政府總部：公務員事務局

### 按分目列出的開支詳情

二〇一〇至一一年度公務員事務局所需的薪金及開支預算為 410,245,000 元，較二〇〇九至一〇年度的修訂預算減少 5,059,000 元，而較二〇〇八至〇九年度的實際開支則減少 3,663,000 元。

#### 經營帳目

#### 經常開支

2 在分目 000 運作開支項下的撥款 409,998,000 元，用以支付公務員事務局的薪金、津貼及其他運作開支。

3 截至二〇一〇年三月三十一日止，公務員事務局的人手編制有 596 個常額職位。預期在二〇一〇至一一年度會淨增加 1 個常額職位。在某些限制下，管制人員可按獲授權力，在二〇一〇至一一年度開設或刪減非首長級職位，但所有該類職位的按薪級中點估計的年薪值不能超過 270,662,000 元。

4 在分目 000 運作開支項下的財政撥款分析如下：

	2008-09 (實際) (\$'000)	2009-10 (原來預算) (\$'000)	2009-10 (修訂預算) (\$'000)	2010-11 (預算) (\$'000)
個人薪酬				
－ 薪金 .....	325,808	328,790	324,199	318,288
－ 津貼 .....	4,418	3,585	4,585	4,608
－ 工作相關津貼 .....	4	4	1	4
與員工有關連的開支				
－ 強制性公積金供款 .....	176	241	297	299
－ 公務員公積金供款 .....	422	666	580	720
部門開支				
－ 訓練費用 .....	53,515	54,704	56,340	56,909
－ 一般部門開支 .....	29,478	29,561	29,002	29,170
	413,821	417,551	415,004	409,998



總目 143 – 政府總部：公務員事務局

承擔額

分目 (編號)	項目 (編號) 涵蓋的範圍	核准 承擔額	截至 31.3.2009止 的累積開支	2009-10 修訂預算開支	結餘
		\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
經營帳目					
700	一般非經常開支				
	565 為殘疾公務員提供專用器材....	4,400	3,853	300	247
	總額 .....	4,400	3,853	300	247